

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta agli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzione nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

TRASPORTO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata; doveve aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicata, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorrecta scelta o uso, oppure un'incorrecta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato.

Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come pericoloso.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. **Temperatura:** mantenere questo prodotto al sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi o oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accettano alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperte dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

Questo prodotto è stato realizzato per l'arrampicata, l'alpinismo, lo speleo e per i lavori in altezza. Quest'attrezzatura di protezione individuale è concepita per essere utilizzata come anticaduta, per il posizionamento sul lavoro, o nel soccorso. L'uso di queste attrezature, combinata con altri componenti dell'equipaggiamento di protezione contro le cadute dall'alto, deve essere conforme con queste istruzioni d'uso specifiche e conformi alle norme vigenti. La lunghezza della corda deve essere tenuta in considerazione quando è utilizzato con un sistema anticaduta poiché essa esercita un'influenza sull'altezza di caduta. Questo dispositivo di ancoraggio di classe B è stato sottoposto alle prove conformi alla norma EN 795 ed è adatto all'uso di una sola persona con un assorbitore di energia conforme all'EN 355. L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve avere una resistenza conforme alla norma EN 795 (15 kN) (fig.1).

Durante l'utilizzo, evitare il contatto della fettuccia con i bordi taglienti al fine di evitare una perdita importante di resistenza o il taglio della fettuccia. L'umidità, il gelo, l'esposizione ai raggi UV e l'invecchiamento dovuto all'utilizzo diminuiscono anch'essi la resistenza della fettuccia.

Anelli di fettuccia: I differenti usi della fettuccia sono indicati nei disegni da 1 a 6. La resistenza dell'anello di fettuccia dipende dal suo posizionamento (fig.2-3). I chiodi, piastrelle, anelli rastrellati, chocks, chocks regolabili, chiodi da ghiaccio e altri punti di ancoraggio devono essere collegati alla fettuccia tramite un moschetton (fig.6).

Daisy chain: La Daisy Chain deve essere utilizzata come indicato in fig. 7-16. La resistenza della Daisy Chain cambia a seconda della posizione del moschettonaggio (fig.7-16). Per fissare la Daisy Chain all'imbragatura seguire le indicazioni di fig.8-12. Quando la Daisy chain non viene più utilizzata si sistema come indicato in fig.16. Gli utilizzi indicati in fig.8-16 non sono conformi all'EN 566 e EN 795/B, corrispondono ad un utilizzo specifico per il alpinismo e l'arrampicata dove non garantisce una protezione contro le cadute d'altezza.

CONTROLLO
L'utilizzatore deve assicurarsi che i materiali di supporto sui quali il dispositivo di ancoraggio (fettuccia) è fissato siano adatti allo scopo.
REVISIONE
Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto; conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:
• presenza di tagli o bruciature sulla fettuccia
• presenza di tagli o bruciature sulle cuciture
Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve quindi sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni oggetto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA
La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla

fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2016, durata di vita fino a fine 2028). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. group meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site www.camp.it. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity; you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MANTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. **Temperatura:** mantenere questo prodotto al sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi o oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accettano alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperte dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

Questo prodotto è stato realizzato per l'arrampicata, l'alpinismo, lo speleo e per i lavori in altezza. Quest'attrezzatura di protezione individuale è concepita per essere utilizzata come anticaduta, per il posizionamento sul lavoro, o nel soccorso. L'uso di queste attrezture, combinata con altri componenti dell'equipaggiamento di protezione contro le cadute dall'alto, deve essere conforme con queste istruzioni d'uso specifiche e conformi alle norme vigenti. La lunghezza della corda deve essere tenuta in considerazione quando è utilizzato con un sistema anticaduta poiché essa esercita un'influenza sull'altezza di caduta. Questo dispositivo di ancoraggio di classe B è stato sottoposto alle prove conformi alla norma EN 795 ed è adatto all'uso di una sola persona con un assorbitore di energia conforme all'EN 355. L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve avere una resistenza conforme alla norma EN 795 (15 kN) (fig.1).

Durante l'utilizzo, evitare il contatto della fettuccia con i bordi taglienti al fine di evitare una perdita importante di resistenza o il taglio della fettuccia. L'umidità, il gelo, l'esposizione ai raggi UV e l'invecchiamento dovuto all'utilizzo diminuiscono anch'essi la resistenza della fettuccia.

Anelli di fettuccia: I differenti usi della fettuccia sono indicati nei disegni da 1 a 6. La resistenza dell'anello di fettuccia dipende dal suo posizionamento (fig.2-3). I chiodi, piastrelle, anelli rastrellati, chocks, chocks regolabili, chiodi da ghiaccio e altri punti di ancoraggio devono essere collegati alla fettuccia tramite un moschetton (fig.6).

Daisy chain: La Daisy Chain deve essere utilizzata come indicato in fig. 7-16. La resistenza della Daisy Chain cambia a seconda della posizione del moschettonaggio (fig.7-16). Per fissare la Daisy Chain all'imbragatura seguire le indicazioni di fig.8-12. Quando la Daisy chain non viene più utilizzata si sistema come indicato in fig.16. Gli utilizzi indicati in fig.8-16 non sono conformi all'EN 566 e EN 795/B, corrispondono ad un utilizzo specifico per il alpinismo e l'arrampicata dove non garantisce una protezione contro le cadute d'altezza.

CONTROLLO
L'utilizzatore deve assicurarsi che i materiali di supporto sui quali il dispositivo di ancoraggio (fettuccia) è fissato siano adatti allo scopo.
REVISIONE
Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto; conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:
• presenza di tagli o bruciature sulla fettuccia
• presenza di tagli o bruciature sulle cuciture
Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve quindi sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni oggetto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla

fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2016, durata di vita fino a fine 2028). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRANSPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

FRANCAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et innovants. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié, pour offrir des produits fiables et sûrs. Ces instructions vous informent sur la bonne utilisation du produit tout au long de sa vie : **lisez, comprenez et conservez ces instructions.** Si l'une d'entre elles est perdue, vous pouvez la télécharger depuis le site web www.camp.it. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays où le produit sera utilisé.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée; vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper, ou toute autre activité pour laquelle ce produit puisse être utilisé, est dangereux. Les conséquences d'un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves, ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec les autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imager toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit peut être traité comme personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: laver exclusivement avec de l'eau douce et du savon neutre (température maximale de 30 °C) et laisser sécher naturellement, loin des sources de chaleur directe. **Nettoyage des parties métalliques:** laver avec de l'eau douce et essuyer. **Température:** garder ce produit au-dessous de 80 °C pour ne pas compromettre les performances et la sécurité du produit. **Agents chimiques:** jeter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants, qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

CONSERVATION

Conserver ce produit déballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, humidité élevée, bords ou objets coupants, substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou dégradation. **Responsabilité:** Nettoyer le textile et les plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. Nettoyer les parties en métal: Laver à l'eau claire et essuyer. Température: Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. Agents chimiques: Rebouter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. **Utilisation:** Nettoyer le textile et les plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. Nettoyer les parties en métal: Laver à l'eau claire et essuyer. Température: Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. Agents chimiques: Rebouter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

RESPONSABILITÉ

Cette notice ne décrit pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme ou d'autres activités associées. Vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper, ou toute autre activité pour laquelle ce produit puisse être utilisé, est dang